

FI A DISCIPLINEI

1. Date despre program

| | |
|-------------------------------|---|
| 1.1. Instituția de învățământ | Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia |
| 1.2. Facultatea | de Istorie și Filologie |
| 1.3. Departamentul | de Filologie |
| 1.4. Domeniul de studii | Filologie |
| 1.5. Ciclul de studii | Masterat |
| 1.6. Programul de studii | Limbă, literatură și cultură engleză în context european |

2. Date despre disciplină

| | | | | | | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|----------------|----------|---------------------------------|----------|---|----------|
| 2.1. Denumirea disciplinei | <i>Transfer intercultural</i> | | | 2.2. Cod disciplină | MEC523 | | |
| 2.3. Titularul activității de curs | Conf. univ. dr. Rodica Gabriela CHIRA | | | | | | |
| 2.4. Titularul activității de seminar | | | | | | | |
| 2.5. Anul de studiu | II | 2.6. Semestrul | 4 | 2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP) | E | 2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțional, F – facultativ) | O |

3. Timpul total estimat

| | | | | | |
|--|----|---------------------|----|------------------------|---------|
| 3.1. Număr ore pe săptămână | 2 | din care: 3.2. curs | 2 | 3.3. seminar/laborator | - |
| 3.4. Total ore din planul de învățământ | 24 | din care: 3.5. curs | 24 | 3.6. seminar/laborator | - |
| Distribuția fondului de timp | | | | | 150 ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 52 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 32 |
| Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 40 |
| Tutoriat | | | | | 4 |
| Examinări | | | | | 2 |
| Alte activități - pregătire în sesiune | | | | | 46 |

| | |
|--|-----|
| 3.7 Total ore studiu individual | 176 |
| 3.8 Total ore din planul de învățământ | 24 |
| 3.9 Total ore pe semestru | 200 |
| 3.10 Numărul de credite | 8 |

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

| | |
|--------------------|---|
| 4.1. de curriculum | Identitate culturală și discurs literar |
| 4.2. de competențe | <i>În alegerea perioadelor și importanța etapelor studiate în evoluția mentalităților</i> |

5. Condiții (acolo unde este cazul)

| | |
|--|---|
| 5.1. de desfășurare a cursului | <i>sală de curs dotată cu videoproiector și ecran de proiecție</i> |
| 5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului | <i>sală de curs dotată cu videoproiector și ecran de proiecție, cu acces internet</i> |

6. Competențe specifice acumulate

| | |
|-------------------------|--|
| Competențe profesionale | C3 Prezentarea fenomenelor literare în contextul istoric, social, filosofic, al epocii lor și sub aspectul transferului intercultural C3.2 Explicarea formelor de evoluție ale literaturii de limbă engleză (epoci, genuri,coli și filiații literare, |
|-------------------------|--|

| | |
|--------------------------------|--|
| | tradiii regionale, influențe externe etc.) C3.3 Recenzarea de texte literare contemporane de limbă engleză prin raportarea lor la tradiții literare, specific regional și fond ideologic C3.4 Utilizarea cu discernământ a literaturii secundare, confruntarea și evaluarea surselor în vederea formulării unei poziții (opinii) proprii C3.5 Elaborarea unui proiect de cercetare asupra operei unui scriitor /unei epoci literare/unei coli literare/unui grup de texte înrudite tematic sau ideologic, folosind adecvat conceptele și metodele științei literaturii și comparatisticii SP3 Interpretarea din perspectivă multiplă a unui text literar de complexitate sporită, selectând și valorificând cu discernământ literatura secundară |
| Competențe transversale | CT1. Utilizarea adecvată a aparatului conceptual și metodologic al științelor umaniste pentru investigarea interdisciplinară a faptelor culturale complexe |

7. Obiectivele disciplinei (reie îndin grila competențelor specifice acumulate)

| | |
|---------------------------------------|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | Utilizarea integrată a aparatului conceptual și metodologic, în condiții de informare incompletă, pentru a rezolva probleme teoretice și practice noi. |
| 7.2 Obiectivele specifice | O1. Cunoașterea principalelor aspecte din evoluția cronologică a comentariilor asupra principalelor fenomene de cultură și asupra unor opere literare franceze reprezentative O3. Exersarea inteligenței, impunerea rigorilor gândirii, dezvoltarea metodei, a calităților logice și a calităților literare O4. Integrarea fenomenelor culturii și literaturii franceze și engleze în contextul larg al valorilor culturii și literaturii universale. O5. Formarea unei baze de orientare cu largă deschidere pentru aprofundarea ulterioară, din perspectiva educației permanente, a temelor discutate, dar și a altor teme vizând raporturile culturii și literaturii franceze cu valorile culturii și literaturii europene. |

8. Conținuturi

| 8.1 Curs | Metode de predare | Observații |
|---|--|------------|
| C1. Câteva repere teoretice. 1. Conceptele 2. Tematicile | Prelegere asistată de calculator Exploatare surse Internet | |
| C2. Cultura este comunicare 1. Științe umaniste și fapte culturale 2. Diferențele accepțiunii ale conceptului 3. Cod sau existență? 4. Persoana: subiect al culturii | Prelegere asistată de calculator Problematizare și învățare prin descoperire Conversație | |
| C3. Înțelegerea culturii 1. Semnificația comunicării 2. Explicație și înțelegere 3. Semiotica: modalitate de înțelegere a culturii 4. Enunțarea ca experiență esențială a subiectului 6. Funcția simbolică: deschidere spre medierea culturală | Prelegere asistată de calculator Problematizare și învățare prin descoperire Conversație | |
| C4. Cultura ca mediere între individ, manifestare și lume 1. Despre legitimitatea culturii într-o societate divizată 2. Două modele de funcționare a culturii 3. Paradigme comunicaționale de interpretare a culturii | Prelegere asistată de calculator Problematizare și învățare prin descoperire Conversație | |
| C5. Transfer intercultural 1. Spațiul francofon 2. Spațiul anglofon 3. De la spațiul francofon la spațiul anglofon | Prelegere asistată de calculator Problematizare și învățare prin descoperire Conversație | |
| C6. Transferul cunoștințelor în situație interculturală 1. Determinanți organizaționali ai transferului de cunoștințe 2. Practici organizaționale ce favorizează transferul de cunoștințe 3. Obstacole ale transferului de cunoștințe 4. Cultură națională și transfer de cunoștințe | Prelegere asistată de calculator Problematizare și învățare prin descoperire Conversație | |
| C7. Traducerea literară și interculturalitatea 1. Traducerea ca exercițiu de transfer 2. Scriitura exofonă ca exercițiu de traducere 3. Traducere literară și francofonia 4. Traducere literară și anglofonia | Prelegere asistată de calculator Problematizare și învățare prin descoperire Conversație | |
| C8. Spații ale culturii și ale comunicării 1. Puterea culturală 2. Cultură și comunicare de întreprindere: | Prelegere asistată de calculator Problematizare și învățare prin | |

| | | |
|---|---|--|
| - cultur națională de întreprindere i cultur de întreprindere; - elementele de identificare ale culturii de întreprindere; - cultur i identitate. | descoperire Conversa ie | |
| C9. Cultura științifică și tehnică în era informaticii, a comunic rii i a cunoa terii (I) 1. Discursul științei: -o criz de încredere în puterea științei; - tehnștiințele. 2. Identitatea CST : - un domeniu traversat de probleme societale; - un domeniu în c utarea autonomiei; - un domeniu obiect de dezbateră și interogație asupra progresului. | Prelegere asistat de calculator Problematizare i înv are prin descoperire Conversa ie | |
| C10. Cultura științifică și tehnică în era informaticii, a comunicării și a cunoașterii (II) 1. Punctul de vedere pragmatic asupra CST. 2. Orizontul de așteptare al culturii științifice și tehnice; - modurile de funcționare ale CST; - de la democratizarea cultural la democrația tehnică. | Prelegere asistat de calculator Problematizare i înv are prin descoperire Conversa ie | |
| C11. . Cultura științifică și tehnică în era informaticii, a comunicării și a cunoașterii (III) 1. Contextualizare 2. Discuție pe marginea unei cărți: <i>Le chemin de l'espérance</i> de Stéphane Hessel i Edgar Morin | Prelegere asistat de calculator Problematizare i înv are prin descoperire Conversa ie | |
| C12. Tipologie a riscurilor interculturale (1) 1. Conflicte interculturale - E ecuri de expatriere; - Pierderea talentelor locale; - Produs /marketing neadaptat - E ecuri de négociere - E ecuri de alianțe | Prelegere asistat de calculator Problematizare i înv are prin descoperire Conversa ie | |
| C13. Tipologie a riscurilor interculturale (2) 1. Scara riscurilor interculturale - Riscuri maxime: autism cultural - Riscuri ridicate: cunoa tere cultural - Riscuri moderate: competență interculturală - Riscuri controlate: inteligența culturală | Prelegere asistat de calculator Problematizare i înv are prin descoperire Conversa ie | |
| C14. Discuții pornind de la centrele de interes ales studenților referitoare la ansa blul cursului sau asupra unor puncte specifice | Prelegere asistat de calculator Problematizare i înv are prin descoperire Conversa ie | |

8.2 Bibliografie minimal obligatorie

Caune, Jean. (2006). *Culture et communication. Convergences théoriques et lieux de médiation*. Edition révisée et mise à jour. Grenoble. Presses universitaires de Grenoble.

Gannon, M. J. et al., *Understanding Global Cultures. Metaphorical Journeys Through 17 Countries*, Sage Publications, 1994.

Hessel, St. & Morin, E. (2011). *Le Chemin de l'espérance*. Librairie Arthème Fayard.

Nicolescu, B. (2007). *Transdisciplinaritatea. Manifest*. Ia i, Junimea.

Wells, H.G., *A Short History of the World*, Penguin Books, 1991, Penguin Classics, 2000.

Pelletier, Benjamin. (vendredi, 14 octobre, 2011). « Risques interculturals : typologies et diagnostic » (1). <http://gestion-des-risques-interculturels.com/risques/risques-interculturels-typologie-et-diagnostic-1/>.

Pelletier, Benjamin. (mardi, le 18 octobre, 2011) « Risques interculturals : typologies et diagnostic » (2). <http://gestion-des-risques-interculturels.com/risques/risques-interculturels-typologie-et-diagnostic-2/>

Les civilisations et la diversité culturelle à l'épreuve des valeurs communes, <http://www.cmiesi.ma/fr/publi/vol4.pdf>, consulté le 29.09.2012.

9. Coroborarea con inuturilor disciplinei cu a tept rile reprezentan ilor comunit ii epistemice, asocia ilor profesionale i angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Con inutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare i evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentan i ai angajatorilor i asocia ilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota final |
|----------------|---|---|-----------------------------|
| 10.4 Curs | CE. 1.1. Calitatea exprim rii, comunicarea scris eficient în limba francez CE. 1.3. Interpretarea i evaluarea critic a fenomenului interculturalității în contexte diferite CE. 1.4. Cântitatea i calitatea cuno tin elor | scris (S): lucrare scris ; chestionar; test oral (O): deschiderea spre dialog in sala de curs | 75% 25% |

| | | | |
|--|---|--|--|
| | <i>însoțite</i> <i>CE. 1.5. Formularea unui punct de vedere profesional asupra fenomenului interdisciplinarității, pornind de la pozițiile exprimate în textele din bibliografia de specialitate</i> | | |
|--|---|--|--|

10.6 Standard minim de performanță :

SP4. - Realizarea analizei detaliate a unui fenomen de transfer intercultural în urma consultării bibliografiei de specialitate; folosirea adecvată a terminologiei de specialitate în limba franceză, cu respectarea regulilor citării și parafrazei;
 - Evaluarea, compararea și selectarea textelor în baza unor criterii valorice explicite.

Data completării

04.09.2016

Semnătura titularului de curs

.....

Data avizării în departament

.....

Semnătura director de departament

.....